

By patronizing our advertisers, we are saying **THANK YOU** for their support.

<p>Family Business Since 1920-Service First <b>MELROSE HARDWARE</b> 2302 Melrose Av, NW Roanoke Va 24017 540-342-4143 TuesFri 9AM-5PM Sat-9AM-330PM</p>	<p><b>David Bowers</b> Attorney/Abogado 540-345-6622 <i>Habla Espanol un poquito</i></p>	
	<p><b>PRAY THE ROSARY</b></p>	<p>If you could plan your own funeral, what would you choose? A traditional service? A big party? A small gathering? You can. Let us know what you'd choose. Visit <a href="http://oakeys.com/advance-1">oakeys.com/advance-1</a> or 982-2100.</p>
 <p><b>Grupo de Oración y Alabanza</b> St. Gerard Catholic Church Todos los viernes de 6:00 a 8:00 pm, menos el primer viernes del mes, adoración y misa en español</p>		
<p><b>PLEASE REMEMBER ST. GERARD CATHOLIC CHURCH IN YOUR ESTATE PLANNING</b></p>	<p><b>Knights of Columbus</b></p>	<p><b>BEIJING RESTAURANT</b> CHINESE &amp; LATIN FOOD 540-266-7662 <a href="http://www.bestchinesenow.com">www.bestchinesenow.com</a> Eat In or Carry Out • Lunch Buffet Monday - Friday 502 Elm Avenue, Roanoke, Virginia 24016</p>
<p>Persona responsable, con buenos principios y valores, cuida niños de dos meses en adelante de lunes a viernes. Para más información contacte a <b>Valeria Artiga al (347) 665-6530</b>. Day care available for children 2 months old and higher. Contact Valeria Artiga (Spanish speaker)</p>	<p><b>Serve God and help St Gerard. Please join us! Serve a Dios</b></p>	
	<p>Nocturnal Adoration Society invites you to their nights of adoration every 2nd Saturday of the month from 8pm to 5am. La Sociedad de Adoración Nocturna te invita a sus noches de adoración cada segundo sábado del mes de 8pm a 5am. Los turnos son de una hora.</p>	
<p><b>Confecciones Valeria</b> Se hacen alteraciones de prendas de vestir, ambos sexos. <b>¡Viste con estilo, Viste con nosotros!</b> Valeria Artiga te atenderá, sólo llama... <b>+1 (347) 665 6530</b> También vendemos vitaminas y suplementos de la prestigiosa marca Amway</p>	<p><b>SU ANUNCIO AQUI SOLO \$110 / 6 MESSSES (540) 343-7744</b></p>	<p>¿Embarazo inesperado o pérdida? tenemos ayuda! comuníquese al correo <a href="mailto:catolicosprovidasangerardo@gmail.com">catolicosprovidasangerardo@gmail.com</a> Todo es confidencial. Unexpected pregnancy? we have help! Call the office for more information.</p>
	<p><b>RECE EL ROSARIO</b></p> 	

Al utilizar servicios de estos patrocinadores, les estamos dando las **"GRACIAS"** por su apoyo.



# Saint Gerard Catholic Church

809 Orange Avenue NW  
Roanoke, Virginia 24016

Office (540)343-7744 Fax (540)343-3599

Sacramental Emergencies (danger of death or recent death):  
Emergencia Sacramental (peligro de muerte o muerte reciente): (540) 384-0386

Facebook—St Gerard Catholic Church Roanoke VA

Email: [office@stgerardroanokeva.org](mailto:office@stgerardroanokeva.org)

Our website: [stgerardroanokeva.org](http://stgerardroanokeva.org)



September 11, 2022 Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time

11 de septiembre de 2022 Vigésimo Cuarto domingo del Tiempo Ordinario



While he was still a long way off, his father caught sight of him, and was filled with compassion.

Estaba todavía lejos, cuando su padre lo vio y se enterneció profundamente

In Service to our Faith Community

**Fr. Danny Cogut, Pastor:** [dcogut@richmonddiocese.org](mailto:dcogut@richmonddiocese.org)

**Fr. Julio Reyes, Parochial Vicar:** [jreyes@richmonddiocese.org](mailto:jreyes@richmonddiocese.org)

**Maria Morales, Coordinator of Religious Education:** [maria@stgerardroanokeva.org](mailto:maria@stgerardroanokeva.org)

**Jim Allen, Business Manager:** [jim@stgerardroanokeva.org](mailto:jim@stgerardroanokeva.org)

**Isabel Booth, Hispanic Ministry:** [isabel@stgerardroanokeva.org](mailto:isabel@stgerardroanokeva.org)

**Isaura Muñoz, Administrative Assistant:** [isaura@stgerardroanokeva.org](mailto:isaura@stgerardroanokeva.org)

Welcome to Our Visitors! we're happy to have you here.  
Kaze mwese bashisti turanezerewe yuko murihano  
La Bienvenida a Nuestros Visitantes: Estamos muy contentos de que este aquí.



**PRAYER INTENTIONS**  
*In our Thoughts and Prayers*

*Please pray for those who are sick, that they experience strength in the Lord's compassion and love:*  
Linda Sparta, Nicholas Surat, Sachin Varghese, Marsha Laukaitis, Dabney Ward, Claire Williams, Bill Grogan, Ed Harris, Jack Stilton, Mary Anne Huff, Holly Bozwell, Chris Schieck, Joel Rivera, Roma Willis Turner, Marguerite McKenna, Kimberly Grice, Sarah Deemer, Dakota Deemer, Caleb Deemer, Mercedes De Guzmán, Rodney Wray, Christine Murphy, Deborah Willis Terry, Jerome M. Willis, Martino Gahungu, Bridgette Kamtayano, Octavio Rojas, Betty Adams, Jessica English, Mary Jean Kwitowski, Andre Mayhew, Juan Felix Garza, Jose Anaya Garza, Brenda Willis, Alvaro I Piña Noyola, Paul Rucker, Mary Ann Yoakam, Tatiana Cooper, Beatrice Johnson, Gerardia Willis, Karen Wray, Dave Ross, Susan Mankad, Eileen Stone, Mary Marchitelli.

*Heavenly Father, You have called my son to be a priest and he has generously responded to that call:*  
Rev. Mr. Dillon Bruce, Rev. Mr. Armando Herrera, Rev. Mr. William C. Buckley, Rev. Mr. Christopher J. Weyer, Michael Anctil, Scott Campolongo, Paul Flagg, William Yearout, Maximus McHugh, Ivan Torres, David Arellano, William Douglas, Seth Seaman, Andrew Clark, Samuel Hill, Matthew Kelly, Chase Imoru, Charles Palmer, Carl Thomson, Graham Fassero, David Urlwin, John Paul Shanahan, Charlie Tamayo, Peter Olbrych.

**Office Hours:**  
**Monday – Friday**  
8:30 am—12:30 pm and 1:30—3:30 pm

**MASS SCHEDULE/HORARIO DE MISAS**

**Saturday/sábado:** 5:30 pm Spanish/español

**Sunday/domingo:** 9:30 am English/inglés and/y 12:30 pm Spanish/español

**At OLPH/En Nuestra Señora del Perpetuo Socorro en Salem (314 Turner Rd Salem, VA 24153):** 1:00 pm Spanish/español

**Weekdays/entre semana:**  
**Thursday/jueves:** 7:00 pm Spanish/español

**Friday/Viernes:** 8:30 am English/inglés

**Thursday/jueves: Holy Hour and Reconciliation/Hora Santa y Confesiones:** 7:45 pm to/a 8:45 pm bilingual/bilingue

**Readings for Sunday September 11 / Lecturas para el domingo 11 de septiembre**  
Ex 32:7-11, 13-14; Ps/Salmo: 51:3-4, 12-13, 17, 19; 1 Tm 1:12-17; Lk/Lc 15:1-32

*Upcoming at St. Gerard's!*  
*¡Ya viene a San Gerardo!*

**Sunday, September 11 / domingo, 11 de septiembre**  
9:30 am—Mass / Mass intention for Marietta Portzert  
11:00 am—Christian Formation Orientation / Orientación de Formación Cristiana  
12:30 pm—Misa  
6:00 pm—Confirmation Orientation High School

**Monday, September 12 / lunes, 12 de septiembre**  
1:00 pm—Bible study/Estudio biblico  
6:30 pm—Bible Study/Estudio biblico

**Tuesday, September 13 / martes, 13 de septiembre**  
10:30 am—Casas de oración/Houses of Prayer  
7:00 pm—Choir Practice / Practica del Coro

**Wednesday, September 14 / miércoles, 14 de septiembre**  
6:30 pm—Charlas de Bautismo en español/Baptism Prepataion in Spanish  
6:30 pm—NO RCIA/NO HAY RICA  
7:00 pm—Clase crecimiento en el espiritu/ 'Growing in the Spirit' Class (Spanish)

**Thursday, September 15 / jueves, 15 de septiembre**  
5:00 pm—Liturgy Committee/Comite de Liturgia  
7:00 pm—Misa (Mass)  
7:45 pm—Holy Hour of Adoration and confessions/Hora Santa y confesiones

**Friday, September 16 / viernes, 16 de septiembre**  
8:30 am—Daily Mass (Misa)  
6:30 pm—Grupo de Oración y Alabanza 'Jesus el Buen Pastor'/Praise and Prayer group (Spanish)

**Saturday, September 17 / sábado, 17 de septiembre**  
3:45 pm—Christian Formation Classes/Catecismo  
4:30 pm—Confessions/Confesiones  
5:30 pm—Misa (Mass)  
8:00 pm—Nocturnal Adoration / Adoración Nocturna

**Sunday, September 18 / domingo, 18 de septiembre**  
9:30 am—Mass  
10:45 am—Christian Formation Classes/Catecismo  
12:30 pm—Misa  
2:30 pm—Multicultural Fiesta/Fiesta Multicultural  
6:00 pm—Christian Formation Classes High School

**Readings for Sunday September 18 / Lecturas para el domingo 18 de septiembre**  
Am 8:4-7; Ps/Salmo: Ps 113:1-2, 4-6, 7-8 1 Tm 2:1-8 ; Lk/Lc 16:1-13

*Finance Report/Reporte Financiero*

<u>Offertory/ Offertorio</u>	<u>Needed/Se necesita</u>	<u>Received/Recibidos</u>	<u>Favorable (Unfavorable) favorable (desfavorable)</u>
September 3 & 4 2022 3 y 4 de septiembre de 2022	\$5,153	\$6,398.30	\$1,245.30
YTD (7-1-22 to today) Del año hasta ahora	\$51,530	\$46,061.30	(\$5,468.70)

**Capital Fund/Fondo del Edificio:**

	Received/ Recibidos
For the month of September Del mes de sept.	\$1,851
YTD (7-1-22) to today Del 1 de julio a hoy	\$3,197

If you would like to receive contribution envelopes please contact the office  
Si a usted le gustaría recibir sobres de ofrenda por favor llame a la oficina  
Niba amabasha y'amaturo, wahamagara ibiro by'urusengero.

*Outside the Parish/Fuera de la parroquia*

Roanoke Catholic School is seeking a part time **Activity Bus Driver** for the upcoming academic year. If you are interested, please contact **Shawn Good**, RCS Athletic Director, at [sgood@roanokecatholic.com](mailto:sgood@roanokecatholic.com).

Roanoke Catholic School is seeking a **Middle School Science Teacher, a Part Time MS Theology Teacher, and a Part Time Music Teacher** for the 2022-2023 school year. Qualified candidates will possess a Virginia Department of Education license in the appropriate areas. All resumes and letters of interest should be directed to:


Nicole Lieber, Dean of Faculty [nlieber@roanokecatholic.com](mailto:nlieber@roanokecatholic.com)  
Roanoke Catholic School 621 North Jefferson Street Roanoke, VA 24016


La escuela católica de Roanoke está buscando un conductor de autobús de actividades de medio tiempo para el próximo año académico. Si está interesado, comuníquese con Shawn Good, director deportivo de RCS, en [sgood@roanokecatholic.com](mailto:sgood@roanokecatholic.com). La escuela católica de Roanoke está buscando un maestro de ciencias de escuela intermedia, un maestro de teología de maestría a tiempo parcial y un maestro de música a tiempo parcial para el año escolar 2022-2023. Los candidatos calificados tendrán una licencia del Departamento de Educación de Virginia en las áreas correspondientes. Todos los currículos y cartas de interés deben dirigirse la informacion de arriba.

"**Treasures of the Tradition**," a program of lively discussion groups on Catholic themes, begins in mid-September. Join us for:

- (1) **Dante's Inferno** - the rollicking adventure with profound theology behind. Those who wish can continue to *Purgatory* and *Paradise* afterward.
- (2) **Trinity and Incarnation from the Origins** – Study the practical meaning of Christianity's two central mysteries from church doctors and fathers like Origen, St. Maximus Confessor, St. Hildegard of Bingen, St. Bonaventure, St. Thomas Aquinas.

Reading burden is kept light, and participants can come often or seldom. Meetings are on Zoom with an in-person option possible; the first meeting is a free trial to see what we do! Schedules are set by participants' needs, so please contact organizer John Bugbee ASAP at [bugbee@thetreasures.org](mailto:bugbee@thetreasures.org) or via the website, <https://thetreasures.org>.

 If you want to bring your offering to church you can do it by depositing it in a collection box in the commons or come by the office and leave it there. Also, consider giving online through our website

 Si quiere traer su ofrenda a la iglesia, puede hacerlo depositándola en una caja de recolección en el área común o pasar por la oficina y dejarla allí. Considere también ofrendar en línea en nuestra pagina de internet



## LIFE LONG CHRISTIAN FORMATION – FORMACIÓN CRISTIANA DE POR VIDA

September 11, 2022

SACRAMENT OF BAPTISM – WELCOME!

Next available date: within the Mass the weekend of September 24-25 (maximum 3 children per Mass). For preparation, please email Maria Morales.

SACRAMENTO DEL BAUTISMO – ¡BIENVENIDOS!

Próximas charlas pre bautismal. Serán la (1) fue el miércoles pasado, 7 de septiembre y la (2) es este miércoles 14 de septiembre de 6:30-8:00 PM. Padres y padrinos deben asistir a las dos pláticas. (Por favor no traer niños)

Próximas fechas de bautismo: serán el 24-25 de septiembre (máximo 3 niños por Misa).

Las familias interesadas deben: 1.) Asistir a misa todos los domingos, 2.) Estar inscritas en la parroquia, 3.) Tener llena la forma de inscripción al bautismo Y DAR COPIA DEL ACTA DE NACIMIENTO. Para mayor información o inscribirse para las pláticas, contacte a Maria Morales.



**CHRISTIAN FORMATION NEWS (9/11/2022).** Our classes start next weekend September 17-18! We have groups K-9 grades that will meet on Saturdays 3:45-5:00 pm. or on Sundays 10:45-12:00 pm. There was an orientation this weekend, if you miss it, please contact Maria Morales.

**Youth in high school and for Confirmation:** There will be an orientation THIS EVENING Sunday, September 11, 6:00-7:30 pm for candidates, parents and sponsors. Your classes start on Sunday, September 18 6:00-7:30 PM in the commons. *Every year families need to register their children.*

**NOTICIAS DE FORMACIÓN CRISTIANA.** ¡Nuestras clases comienzan el próximo fin de semana 17-18 de septiembre! Tenemos grupos de los grados K-9 que se reunirán los sábados de 3:45-5:00 pm o en domingos de 10:45 am-12:00 pm. Hay una orientación este fin de semana, si no pudo asistir, contacte a Maria Morales.

**Jóvenes en high school para la Confirmación:** Habrá una orientación HOY domingo 11 de septiembre de 6:00-7:30 pm para candidatos, padres y padrinos. Sus clases comienzan el domingo 18 de septiembre 6:00-7:30 PM. En el área común. *Cada año las familias deben inscribir nuevamente a sus hijos.*

**Continue praying for those inquirers in the faith / Continúen orando por aquellos que están preguntando sobre la fe:** Keily Elizabeth Nolasco Hernandez (pre-catecúmena), Densy Noe Pineda Cruz (pre-catecúmeno), Erik Manuel Reyes Cruz (pre-catecúmeno), Berenice Gerrero Diaz (pre-catecúmena), Anthony Matute (pre-catecúmeno), Ashley Cole Matute (pre-catecúmena), Miriam Hernandez (pre-catecúmena), Sandra Cruz (pre-catecúmena), Maria Jose Manueles (pre-catecúmena). RCIA sessions this month are on Wednesdays 21 and 28 6:30-8:00 PM.

**We are looking for sponsors to accompany the candidates in this process. Please contact Maria Morales for details.**

*Las sesiones de RICA este mes son los miércoles 21 y 28 de 6:30-8:00 PM*

**Estamos buscando esponsores para acompañar a los candidatos en este proceso. Para mayor información por favor contacte a Maria Morales.**

**CATECHETICAL SUNDAY... COMING SOON!** Catechetical Sunday is a wonderful opportunity to reflect on the role that each person plays, by virtue of Baptism, in handing on the faith and being a witness to the Gospel. This year, the Church will celebrate Catechetical Sunday on September 18, 2022, and the theme is: *“This is my body given for you”* Those who the parish community has designated to serve as catechists will be called forth to be commissioned for their ministry. **We will commission the catechists on Saturday and Sunday, September 17-18, AT THE ALL THE MASSES.**

**Domingo catequético...** ¡YA VIENE! El Domingo de Catequesis es una magnífica oportunidad para reflexionar sobre el papel que cada persona juega, en virtud del Bautismo, en la transmisión de la fe y en el testimonio del Evangelio. Este año, la Iglesia celebrará el Domingo de Catequesis el 18 de septiembre de 2022, y el tema es: *“Esto es mi cuerpo que se entrega por ustedes”* Aquellos que la comunidad parroquial haya designado para servir como catequistas serán convocados para ser comisionados por su ministerio. **¡Los catequistas serán comisionados el sábado y domingo, 17-18 de septiembre EN CADA UNA DE LAS MISAS.**

## Sacraments and ministries / sacramentos y ministerios

### Regional Services / Servicios Regionales

Roanoke Catholic School:	982-3532	Madonna House:	343-8464
Roanoke Area Ministries:	345-8850	St. Francis House:	342-7561 Ext. 319
St. Andrew's Cemetery:	595-7173	Catholic Charities:	342-0411
Our Lady of the Valley:	345-5111	Refugee and Immigration Service:	342-756
Pregnancy Counseling –Catholic Charities:	344-2749		

**Sacrament of Baptism:** The Sacrament of Baptism should be celebrated as soon as possible after birth. Therefore parents should contact the parish office prior to the child's birth. This will allow adequate time for the necessary preparation of the parents and the Godparents.

**Sacrament of Reconciliation:** On Saturday from 4:30 pm to 5:15 pm and or by appointment.

**First Reconciliation and First Communion, Sacrament of Confirmation:** Please contact the Coordinator of Religious Education (Maria Morales) for more information.

**Sacrament of Marriage:** Requires at least six months of preparation before the Marriage. Contact Isaura Munoz through email or by calling the office to initiate the process with the **Priest.**

**Pastoral Care:** Please contact the parish office if you are aware a parishioner is sick and desires to receive the Eucharist, Anointing of the Sick or a visit from the Priest.

**Parish Registration forms are available through the office.**

**Sacramento del Bautismo.** El Sacramento del Bautismo debe ser celebrado después del nacimiento del niño, o tan pronto como sea posible. Los padres deben llamar a la oficina de la parroquia **antes** de la fecha del nacimiento para que los padres y padrinos reciban la preparación necesaria.

**Sacramento de Reconciliación.** Los sábados de 4:30 pm a 5:15 pm o con cita.

**Para Primera Reconciliación, Primera Comunión o Sacramento de Confirmación.** Llame a la Coordinadora de Educación Religiosa, **María Morales.**

**Sacramento del Matrimonio.** Se requieren por lo menos **seis meses** de preparación. Para iniciar el proceso póngase en contacto con Isaura Munoz por correo electrónico o llamando a la oficina para que inicie la debida preparación con el **Sacerdote.**

**Cuidado Pastoral.** Si Ud. se entera de que un feligrés está enfermo y desea recibir la Eucaristía, Unción de Enfermos o una visita del Sacerdote, llame a la oficina.

**Las Formas de Registro Parroquial están disponibles también en la oficina.**



Please contact the parish office or one of our priests (via the emergency phone number) as soon as possible when a loved one has passed away. We will be happy to work with you and the funeral home regarding funeral arrangements, as well as offering prayer and support.

Comuníquese con la oficina parroquial o con uno de nuestros sacerdotes (a través del número de teléfono de emergencia) lo antes posible cuando fallezca un ser querido. Con gusto trabajaremos con usted y la funeraria con respecto a los arreglos funerarios, además de ofrecerle oración y apoyo.

### VISION STATEMENT—VISION DE LA PARROQUIA

*A model Christian parish where each individual contributes unique gifts and talents to create a prayerful, caring and inclusive community.*

*Una parroquia Cristiana modelo, en la cual cada individuo contribuye sus dones y talentos para crear una comunidad de oración, amor e inclusión.*

*Akarorero kumukirisu nihamwe umunta wese atanga ikado nziza cane n'impano zokubaka amasengesho n'umwitwarariko kubaka ubumwe.*

## Inside the Parish / dentro de la parroquia

Continuing from *The Mystery of the Eucharist in the Life of the Church*:

---  
The person who shares worthily in the Eucharist is enabled more and more to live the new law of love given by Christ precisely because Christ communicates himself in the sacrament of the altar. The foundation of our personal and moral transformation is the communion with himself that Christ establishes in Baptism and deepens in the Eucharist. In the celebration of the Mass, we are shown what love truly is, and we receive grace that enables us to imitate the love that Christ shows us. St. John Paul II noted that the moral life of the Christian flows from and is nourished by "that inexhaustible source of holiness and glorification of God" that is found in the sacraments, especially the Eucharist: "by sharing in the sacrifice of the Cross, the Christian partakes of Christ's self-giving love and is equipped and committed to live this same charity in all his thoughts and deeds." (n. 34)

---  
Let us pray for each other,  
Fr. Danny

Continuando con *El Misterio de la Eucaristía en la Vida de la Iglesia*:

---  
La persona que participa dignamente de la Eucaristía está cada vez más capacitada para vivir la nueva ley del amor dada por Cristo precisamente porque Cristo se comunica a sí mismo en el sacramento del altar. El fundamento de nuestra transformación personal y moral es la comunión consigo mismo que Cristo establece en el Bautismo y profundiza en la Eucaristía. En la celebración de la Misa, se nos muestra lo que es verdaderamente el amor y recibimos la gracia que nos permite imitar el amor que Cristo nos muestra. San Juan Pablo II señaló que la vida moral del cristiano brota y se nutre de "esa fuente inagotable de santidad y glorificación de Dios" que se encuentra en los sacramentos, especialmente en la Eucaristía: "participando en el sacrificio de la Cruz, el cristiano participa del amor abnegado de Cristo y está equipado y comprometido para vivir esta misma caridad en todos sus pensamientos y obras". (n. 34)

---  
Oremos unos por otros,  
P. Danny

We will be having our parish celebration on October 9th at the Walrond Park, Hollins area (6824 Walrond Dr. Roanoke, VA 24019). There will be a committee working on planning this annual celebration. If you would like to be part of this committee please come to the first meeting on Monday, September 12th at 6:30 pm. Within the next few weeks you will start to see sign up sheets in the commons area. If you have any questions, please call or email the office. We are very excited with this coming event and would like to have you be part of it.

Tendremos nuestra celebración parroquial el 9 de octubre en Walrond Park, área de Hollins (6824 Walrond Dr. Roanoke, VA 24019). Habrá un comité trabajando en la planificación de esta celebración anual. Si desea ser parte de este comité, venga a la primer junta el lunes 12 de septiembre a las 6:30 de la tarde. Dentro de las próximas semanas, comenzará a ver hojas de registro en el área común sobre todo para la comida. Si tiene alguna pregunta, llame o envíe un correo electrónico a la oficina. Estamos muy entusiasmados con este evento y nos gustaría que usted sea parte de él.

“He was lost and has been found.” Do you want to bring others to life in Christ as a priest? Call the Vocations Office, (804) 359-5661, to speak with Fr. Brian Capuano; or write to [vocations@richmonddiocese.org](mailto:vocations@richmonddiocese.org).

“Estaba perdido y lo hemos encontrado”. ¿Quieres traer a los demás a la vida en Cristo como sacerdote? Llama al Padre Brian Capuano al (804) 359-5661 o escríbele a: [vocations@richmonddiocese.org](mailto:vocations@richmonddiocese.org).

Save the date!

We will have a Multicultural Fiesta on Sunday, September 18th from 2:00 pm to 5:30 pm.

The celebration will be in the parking lot in the back of the building. There will be food sale from many different countries like: Mexico, El Salvador, Ecuador, Honduras, and more. Come have a great family time and enjoy great food.

All profits will be to benefit our parish.

Thank you all for your support. Pass on the voice to your family and friends.

¡Aparte la fecha!

Tendremos una Fiesta Multicultural el domingo 18 de septiembre de 2:00 a 5:30 pm.

La celebración será en el estacionamiento en la parte trasera del edificio.

Habrà venta de alimentos de muchos países diferentes como: México, El Salvador, Ecuador, Honduras y más. Ven a pasar un buen rato en familia y disfrutar de comida exquisita.

Todas las ganancias serán para beneficio de nuestra parroquia.

Con esta celebración arrancamos el mes de la Herencia Hispana que va del 15 de septiembre al 15 de octubre. Nuestra comunidad debe estar mas activa que nunca durante este mes, que nos recuerda quienes somos y por que estamos aquí, y que a pesar de la distancia de muchos de nuestros familiares y amigos, nos mantenemos cercanos por medio de nuestra fé en Dios.

Gracias por todo su apoyo. Pase la voz a su familia y amigos.



### KNIGHTS OF COLUMBUS ROUND TABLE

In order to remain in good standing with the Knights of Columbus dues of \$20.00 are to be collected yearly. If you have not paid and would like to remain a Knight, please see Hector Carreon or Will Sparta or send to Knights of Columbus Salem Council to be credited.

### MESA REDONDA CABALLEROS DE COLÓN

Para permanecer en buenos términos con los Caballeros de Colón, se deben cobrar cuotas de \$20.00 anualmente. Si no ha pagado y desea seguir siendo Caballero, comuníquese con Héctor Carreón o Will Sparta o envíelo al Consejo de Caballeros de Colón de Salem para que se le acredite.

The Liturgy Committee is meeting on Thursday, September 15, at 5:30 pm.



El Comité de Liturgia se reúne este jueves, 15 de septiembre a las 5:30 de la tarde.



**CATECHIST MEETING (for all children and youth catechists and the catechist assistants and helpers).** We will have an informational meeting THIS Saturday, September 11 at 2:00 pm in the large classroom. We will review the classes and the groups. Also, we will go over the calendar and the materials for this year. There are some changes, so please try to be here, if unable, call Maria Morales so we can set another time to meet individually.

**REUNION DE CATEQUISTAS.(para todos catequistas de niños y jóvenes y los asistentes y ayudantes de catequistas).** Tendremos una reunión informativa ESTE sábado 11 de septiembre a las 2:00 pm en el aula grande. Repasaremos las

clases y los grupos. Además, repasaremos el calendario y los materiales para este año. Hay algunos cambios, así que por favor trate de estar aquí, si no puede, llame a María Morales para que podamos establecer otro momento para reunirnos individualmente.